

**USAID/Uganda Literacy Achievement and Retention Activity**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **Survey of Perceptions of School Climate\_ Learners** |  |
| Instructions |  | *Hello. My name is [INSERT NAME] and I am working for the USAID/Uganda Literacy Achievement and Retention Activity in collaboration with the Ministry of Education and Sports. In this interview I am going to read you some statements about your school and I want you to think about each one and decide if you agree or disagree with the sentence*. *Remember, everything that we talk about here and everything that you say will be kept private. I will not share your name or what you say in our interview. Remember, everything that we talk about here and everything that you say will be kept private. I will not share your name or what you say in our interview.* *Start time........................................................* |  |
|  |  |
| Continue or Opt Out?  | You have given your consent to participate in this study, but you can stop at any time or can choose not to answer any question that makes you feel uncomfortable. If at any time you become upset, there is a trained counselor here who you can speak with confidentially. Would you like to continue? | YES | NO |  |
|  |  | **Ok let’s practice.** |  |
| PRACTICE ITEM 1 |  | ***AT THIS SCHOOL we start at 8:00 in the morning. Ku ssomero lino tutandika ssaawa bbiri ez'okumakya.*** *AH'EISHOMERO ERI nitutandika shaaha ibiri z'omukasheshe* Do you agree with this sentence or disagree? Ok you agree (disagree) with the sentence*.* (Okiriziganya ne sentensi eno oba tokiriziganya? Noyikirizana n'ekihandiiko eki neinga tokwikirizana nakyo? Kale Okiriziganya (Noyikirizana) ne sentensi).Do you **just** agree (disagree) Okiriziganya bukiriganya (Tokiriziganyiza), (Noyikirizana, tokwikirizana). *[Point to the little card that represents ‘just agree/disagree’]* or Do you **strongly** agree (disagree) with this sentence? Okiriziganyiza ddala (Tokiriziganyiza ddala) (Noyikirizana, tokwikirizana) ne sentensi. *[Point to the big card that represents ‘strongly agree/disagree’]*.  |  |
| PRACTICE ITEM 2  |  | ***AT THIS SCHOOL pupils wear uniforms.***  *Ku ssomero lino abaana bambala yunifomu. AH'EISHOMERO ERI abeegi nibajwara yunifomu.* Do you agree with this sentence or disagree? Ok you agree (disagree) with the sentence*.* (Okiriziganya ne sentensi eno oba tokiriziganya? Noyikirizana n'ekihandiiko eki neinga tokwikirizana nakyo? Kale Okiriziganya (Noyikirizana) ne sentensi).Do you **just** agree (disagree) Okiriziganya bukiriganya (Tokiriziganyiza), (Noyikirizana, tokwikirizana). *[Point to the little card that represents ‘just agree/disagree’]* or Do you **strongly** agree (disagree) with this sentence? Okiriziganyiza ddala (Tokiriziganyiza ddala) (Noyikirizana, tokwikirizana) ne sentensi. *[Point to the big card that represents ‘strongly agree/disagree’]*.  |  |
|  | **Ok, are you ready? Let’s go on.** |  |  |
|  | Item Number | Enumerator begins by saying: **IN THIS SCHOOL….....** Mu ssomero lino………. Omw'eishomero eri……. |  | Responses |
|  | 1 | There are many pupils who fear their teachers.Waliwo abaana bangi abatya abasomesa baabwe. Hariho abaana beingi abarikutiina abashomesa baabo. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response  | Don’t Know |
|  | 2 | Teachers often help pupils individually with their class work.Abasomesa batera okuyamba abayizi omukw'omu ne class work. Abashomesa nibakira kuhwera abeegi, omwe, omwe omubibari kukora n'okushoma omukibiina. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 3 | Boys and girls are generally very nice to each other.Abalenzi n'abawala balungi eri banabwe okutwaliza awamu. Aboojo n'abaishiki nibatwarizana gye okutwariza hamwe. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 4 | Pupils generally treat disabled pupils kindly.Abayizi okutwalizawamu bayisa bulungi abaana abaliko obulemu. Abeegi okutwariza hamwe nibatwariza gye n'embabazi abaana abarema. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 5 | Pupils might embarrass or harm a boy if he behaves more like a girl. Abayizi bajerega oba okulumya omulenzi eyeeyisa ng’omuwala Abeegi nibabaasa kushwaza neinga okukora akabi ahamwoojo yayenda kwetwara nko’mwishiki  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 6 | Pupils treat orphans the same as other pupils. Abayizi bayisa bamulekwa ng’abayizi abalala Abeegi nibatwaza efuuzi nk'okubarikutwaza abeegi abandi. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 7 | Pupils treat pupils who are very poor the same as other pupils. Abayizi bayisa abayizi abaavu ennyo ng’abayizi abalala Abeegi nibatwara abeegi abooro nkabandi beegi  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 8 | Pupils from different tribes get along very well.Abayizi abamawanga ag'enjawulo bakolagana bulungi. Abeegi abakuruga omumahanga gatarikushushana nibakoragana gye munonga. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 9 | Most teachers are very kind to children who are disabled.Abasomesa abasinga balina ekisa ku baana abalina obulemu.Abashomesa abeingi beine embabazi ah'abaana abarema.  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 10 | Teachers treat girls and boys equally.  Abasomesa bayisa abawala n’abalenzi mu ngeri y’emu Abashomesa nibatwaza aboojo na bishiiki omubwinganisa. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 11 | Teachers generally give orphans a chance to participate in class.Abasomesa okutwalizawamu bawa bamulekwa omukisa okwetaba mu bikolebwa mu kibiina.Abashomesa okutwariza hamwe nibaha efuuzi omugisha gw'okwetaba omubirikukorwa omukibiina. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 12 | Teachers generally give very poor pupils a chance to participate in class.Abasomesa okutwalizawamu bawa abaana abaavu ennyo omukisa okwetaba mu bikolebwa mu kibiina.Abashomesa okutwariza hamwe nibaha abaana abooro munonga omugisha gw'okwejumba omubirikukorwa omukibiina. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 13 | Teachers treat pupils from different tribes the same.  Abasomesa bayisa kyenkanyi abayizi ab’amawanga amalala Abeegyesa nibatwariza abeegi be nganda zitari zimwe na zimwe omuringo gumwe  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 14 | Pupils know what the rules are in class and school.  Abayizi bamanyi amateeka agali mu kibiina ne mu ssomeroAbeegi nibamanya amateeka g’omu kibiina n’omwishomero | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 15 | Boys feel safe traveling to school.Abalenzi bawulira ngatewali bulabe ngabagenda oba ngabavva ku ssomero. Aboojo nibahurira barinzirwe gye baba nibaza ah'eishomero. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 16 | The consequences of breaking school rules are fair. Ebibonerezo ebiva mu kumeya amateeka g’essomero bisaamusaamu Ebirikurugamu omukuhenda amateeka/ebiragiro ge’ishomero biri hakiri  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 17 | Pupils are punished too much for little things.  Abayizi baweebwa ebibonerezo ebikakali ku busango obutono Abeegi ni bababonereza munonga ahabwo buntu bukye  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 18 | Pupils are sometimes afraid to go to school for fear of punishment.  Oluusi abayizi batya okugenda ku ssomero olw’okutya ebibonerezo  Abeegi obumwe nibatiina kuza aha’ishomero ahabwo kutiina ebibonereeezo  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 19 | Use of the stick/cane or other forms of physical discipline (for example pulling ears, kicking, slapping, standing in the sun) is common.Okukozesa kiboko oba ebibonerezo ebirala ebirumya omubiri (okugeza okusika amatu, okusamba, okukuba empi, okuyimiriza mumusana) bingi Okukozesa kiboko, nari emiringo endijo eyokubonereza aha mubiri (nk’okukurura amatu, nari okutera empi, neinga okwemerera omumushana) nekya butosha. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 20 | Girls feel safe traveling to school.Abawala bawulira ngatewali bulabe ngabagenda oba ngabavva ku ssomero. Abaishiki nibahurira barinzirwe gye baba nibaza ah'eishomero. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 21 | Pupils are taught they should care about how others feel.  Abayizi bayigirizibwa okufaayo ku ngeri abalala gye bawulira Abeegi nibegyesibwa okufayo ahabandi okubakuhurira  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 22 | Pupils often worry that other pupils might be mean to them.  Abayizi beeraliikirira nti abayizi abalala bayinza okubayisa obubiAbeegi nibakira kutina ngu abeegi abandi nibabatwariza kubi. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 23 | Girls feel safe at school.  Abawala bawulira ngatewali bulabe. Abaishiki nibahurira barinzirwe gye. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 24 | Boys feel safe at school. Abalenzi bawulira ngatewali bulabe. Aboojo nibahurira barinzirwe gye. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 25 | Pupils often threaten and call other pupils names.Abayizi oluusi batiisatiisa bannaabwe ne babatuuma amannya amabi. Abeegi nibakira kutinatinisa abandi abeegi kandi babeta ebikubyo. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 26 | Pupils usually report incidences of physical violence when they experience or witness it. Abayizi batera okuloopa bwe batulugunyizibwa oba bwe balaba atulugunyizibwaAbeegi nibakiira okutabaza okutuntuzibwa kwabaabaho nari baakureeba ahabandi  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 27 | Pupils are afraid to report incidences of sexual harassment or sexual violence.Abayizi batya okuloopa bwe bakabassanyizibwa. Abeegi nibatiina kutabaza/kuhababa enshonga z'okutuntuzibwa omumubonano neinga kuhambwa. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 28 | Teachers or school officials immediately take action when pupils report incidents of violence.Abasomesa oba abakulembeze mu ssomero balina kye bakolawo mu bwangu omuyizi bw’aloopa okutulugunyizibwa. Abashomesa neinga abakukurira amashomero nibagira ekibakoraho ahonaho omwegi yaheza kutabaza/kuhababa enshonga z'okutuntuzibwa.  | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |
|  | 29 | Most pupils have an adult at school they can talk to if they have a problem. Abayizi abasinga balina omuntu omukulu gwebayinza okwogerako naye bweba ng'abalina ekizibu.Abeegi abeingi beine omuntu mukuru ah'eishomero owubakubasa kugambira nkabatunga ekizibu. | Strongly Agree | Agree | Strongly Disagree | Disagree | No response | Don’t Know |